

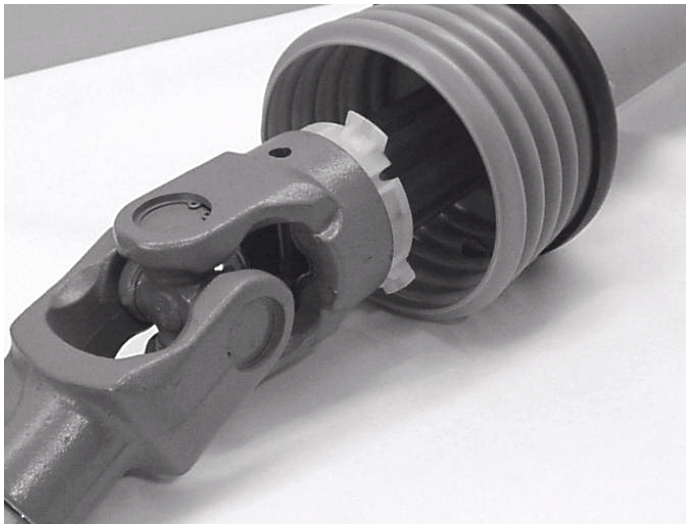
# DEMONTAGE-/MONTAGEANLEITUNG DISMANTLING AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS POUR LE DÉMONTAGE ET LE MONTAGE ИНСТРУКЦИЯ ПО ДЕМОНТАЖУ И МОНТАЖУ

Gelenkwellenschutz und Aufsteckgabel

PTO drive shaft guards and q.-d. yokes

Des protecteurs transmission et mâchoires à verrouillage rapide

защиты карданного вала и насадной вилки





## Demontage - Dismantling - Démontage - Демонтаж

Arretierschraube herausdrehen.

Remove locking screw.

Dévisser la vis d'arrêt.

Вывинтить стопорный винт.

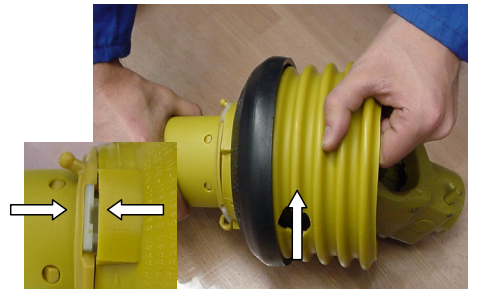


Trichter in Montageposition drehen.

Turn cone into mounting position.

Tourner le cône en position de montage.

Повернуть воронку в монтажное положение.

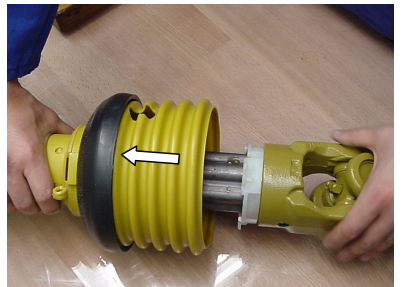


Schutzhälfte abziehen.

Pull off half-guard.

Retirer le demi-protecteur.

Снять полузащиту.



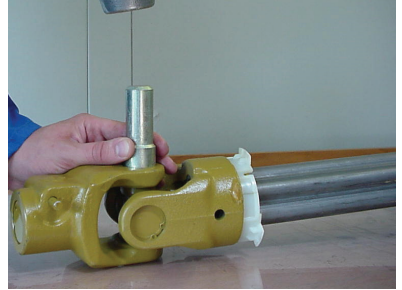
## Demontage - Dismantling - Démontage - Демонтаж

Sicherungsring durch Hammerschläge auf Austreiber (SW28) entspannen.

Relieve retaining ring from stress by applying hammer blows to the drift punch (SW28).

Desserrer le jonc en frappant sur l'extracteur (SW28).

Расслабить предохранительное кольцо ударами молотка на выталкиватель (SW28).

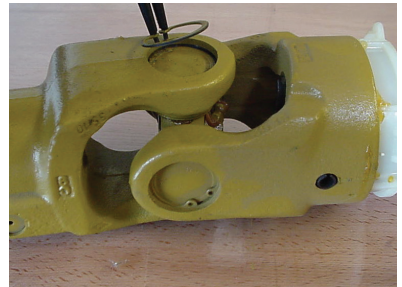


Sicherungsring entfernen.

Remove retaining ring.

Oter le jonc.

Снять предохранительное кольцо.



Gelenk auflegen und Lagerbüchse durch leichte Hammerschläge hochtreiben.

Place joint and apply light hammer blows to drive up bearing bush.

Mettre le joint. Faire sortir le coussinet par de légers coups de marteau.

Установить шарнир и продвинуть вверх подшипниковую втулку легкими ударами молотка.



## Demontage - Dismantling - Démontage - Демонтаж

Lagerbüchse je nach Baugröße in Sonderwerkzeug (SW23/SW27) einspannen und durch leichte Schläge auf die Gabel bzw. durch Drehbewegungen Lagerbüchsen herausnehmen.

As a function of size, clamp bearing bush in special tool (SW23 or SW27). Remove bearing bush by means of light hammer blows onto the yoke or by rotating it.

Suivant le type, serrer le coussinet dans l'outil spécial (SW23 ou SW27). Retirer le coussinet, soit par de légers coups sur la mâchoire, soit d'un mouvement rotatif de celui-ci.

В зависимости от размера, зажать подшипниковую втулку в специнструмент (SW23 или SW27). Изъять подшипниковые втулки путем легких ударов на вилку или вращательного движения.



## Montage – Assembly - Montage - Монтаж

Neue Aufsteckgabel in Schraubstock spannen.  
Gelenkkreuz (mit Rillengabel und Profilrohr) in  
die Aufsteckgabel einführen.  
Auf günstige Lage des Schmiernippels achten.

Clamp new q.-d. yoke in vice. Insert cross (with  
inboard yoke and profile tube) into q.-d. yoke.  
Make sure that the lubricating fitting is properly  
positioned.

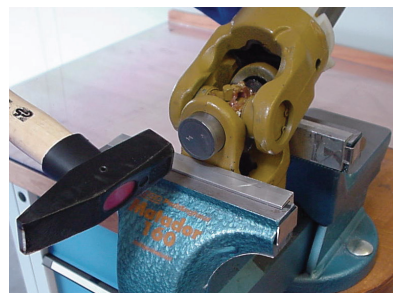
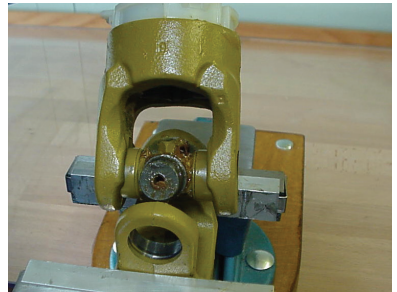
Serrer la nouvelle mâchoire à verrouillage  
rapide dans l'étau. Introduire le croisillon (avec  
la mâchoire à gorge et le tube profilé) dans la  
mâchoire à verrouillage rapide. Veiller à la  
bonne position du graisseur.

Зажать в тиски новую насадную вилку.  
Ввести  
крестовину кардана (с желобчатой вилкой и  
фасонной трубой) в насадную вилку.  
Обратить внимание на выгодное положение  
смазочного ниппеля.

Beim Einschlagen der Lagerbüchsen die  
Lagernadeln mit Kreuzzapfen führen. Darauf  
achten, daß keine Lagernadeln umfallen.  
Lagerbüchsen(SW28) soweit einschlagen, bis  
Ringnut sichtbar.

Use cross journal to guide bearings needles  
when inserting the bearing bush. Make sure  
that none of the bearing needles tips over.  
Drive in bearings bush (SW28) until annular  
groove is visible.

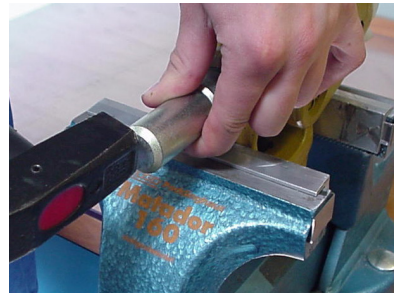
Lors de l'introduction du coussinet, maintenir  
les aiguilles de roulement avec le bras du  
croisillon. S'assurer qu'aucune aiguille ne se



## Montage – Assembly - Montage - Монтаж

reverse. Chasser le coussinet, jusqu'à ce que la rainure annulaire soit visible.

При вбивании подшипниковых втулок направлять игольчатые ролики пальцем крестовины. Следить за тем, чтобы игольчатые ролики не упали. Настолько вбить подшипниковые втулки (SW28), чтобы была видна кольцевая канавка.



Sicherungsringe montieren.

Mount retaining rings.

Monter le jonc.

Монтировать предохранительные кольца.



Gelenk durch Hammerschläge auf die Gabelschenkel entspannen.

Relieve joint from stress by applying hammer blows to the yoke ears.

Desserrer le joint en frappant sur les bras de la mâchoire.

Расслабить шарнир ударами молотка на ножки вилки.



Gelenk abschmieren.

Grease joint.

Graisser le joint.

Смазать шарнир.





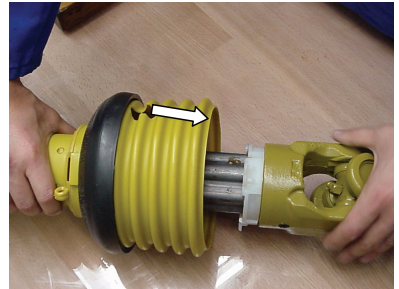
**Montage – Assembly - Montage - Монтаж**

Schutzhälfte aufschieben.

Place half-guard.

Positionner le demi-protecteur.

Надвинуть полузащиту.

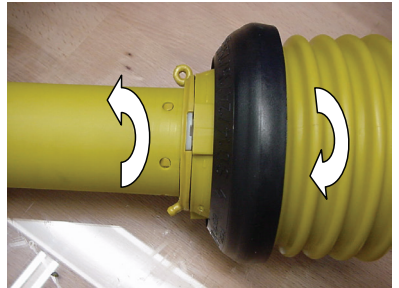


Trichter in Sperrposition drehen.

Turn cone into locking position.

Tourner le cône en position de blocage.

Повернуть воронку в блокировочное положение.



Arretierschraube mittig zur Gleitringkerbe eindrehen.

Screw in locking screw centrally to the notch in the bearing ring.

Aligner la vis d'arrêt sur l'encoche de la bague de glissement et la visser.

Ввинтить стопорный винт по центру к канавке скользящего кольца.

